

**Agreement to Establish Sister State/Province Relationship  
between the State of California of the United States of America  
and Guangdong Province of  
the People's Republic of China**

The State of California of the United States of America and Guangdong Province of the People's Republic of China (hereinafter referred to as 'both State and Province'),

Following the Memorandum of Understanding on the Friendly Exchanges and Cooperation between the State of California of the United States of America and Guangdong Province of the People's Republic of China signed on 15<sup>th</sup> April 2013 in Guangzhou,

Considering the importance of enhancing the mutual understanding and friendship between American and Chinese People,

Believing that developing a close State-Province partnership will be beneficial to the social and economic prosperity of both State and Province,

Pursuant to The Three Joint Communiqués and other agreements between the United States of America and the People's Republic of China,

Have agreed, through friendly consultations, to enter into Sister State/Province Relationship.

I. According to the principle of equality and mutual benefits, both State and Province will proactively push for the growth of two-way trade and investment by leveraging their advantages and complementary industries, technologies and market opportunities. There will also be joint commitment to concrete initiatives in areas including but not limited to science and technological innovation, low-carbon development, environment conservation, clean energy, education, training, tourism and cultural exchange.


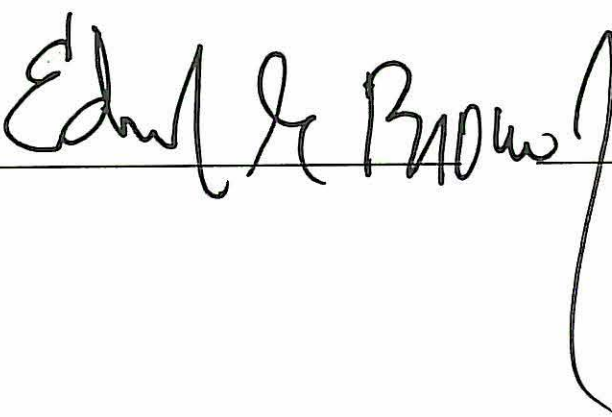
II. Leaders and designated organizations for liaison of both State and Province will keep in touch for timely and effective communications on matters related to the State-Province collaboration or of common interest. Both State and Province will work to ensure that relevant government departments, business sectors, education institutions and research institutes are appropriately engaged in the concrete cooperation in the fore-mentioned areas.

This agreement shall come into force on the day of signing by representatives of both governments. It will be valid for five years, and remain in force unless either side proposes to terminate it.

Signed in San Francisco on the Twenty-First day of September, 2014, this agreement is written in English and Chinese languages, both in duplicate and deemed equally authentic.

Edmund G. Brown  
Governor of the State of California  
The United States of America

Zhu Xiaodan  
Governor of Guangdong Province  
The People's Republic of China





# 中华人民共和国广东省与美利坚合众国加利福尼亚州建立友好省州关系协议书

中华人民共和国广东省与美利坚合众国加利福尼亚州（以下简称“双方”），继2013年4月15日在广州签署《中华人民共和国广东省与美利坚合众国加利福尼亚州发展友好交流与合作关系备忘录》后，根据中美三个联合公报原则及相关协定精神，为增进中美两国人民的相互了解和友谊，巩固并发展两省区的友好合作，促进双方经济社会共同繁荣，经过友好协商，双方同意建立友好省州关系。

一、双方将本着平等互利的原则，充分发挥各自产业、技术、市场等优势 and 互补性，积极推动双向贸易与投资，并共同致力于发展在科技创新、低碳环保、清洁能源、教育培训、文化、旅游等领域的务实交流与合作。

二、双方领导人和指定的联络部门将保持经常性联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题及时有效的沟通和协商。双方将积极协调并支持各自有关政府部门、企业界及学术研究机构参与上述领域的具体合作。

三、本协议书自签字之日起生效，有效期为五年。有效期满后，如无一方提出终止手续可顺延。

四、本协议书于2014年 月 日在 市签订，一式两份，用中文、英文两种文字写成。两种文本同等作准。

中华人民共和国  
广东省省长 朱小丹

美利坚合众国  
加利福尼亚州州长 杰瑞·布朗

